

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wejdź na* szczyt (góry) Pisga i podnieś swoje oczy na zachód, na północ, na południe i na wschód, i zobacz (ją) na własne oczy, gdyż tego Jordanu nie przekroczysz.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wejdź na szczyt góry Pisga, skieruj wzrok na zachód, na północ, na południe, na wschód i zobacz tę ziemię na własne oczy. Jordanu nie przekroczysz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wejdź na szczyt góry Pizga i podnieś oczy na zachód, na północ, na południe i na wschód, i przypatrz się <i>temu</i> własnymi oczami, gdyż nie przejdziesz tego Jordanu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąp na wierzch góry Fazga, a podnieś oczy swe ku zachodowi, i ku północy, i ku południowi, i ku wschodowi, a przypatrz się oczyma swemi; bo nie przejdziesz przez ten Jordan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąp na wierzch Fasgi a obróć wkoło oczy twoje, na zachód i na północy, i na południe, i na wschód, a patrz, bo nie przejdziesz przez ten Jordan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wejdź na szczyt Pisga i podnieś oczy na zachód, północ, południe, wschód, i oglądaj krainę na własne oczy, bo tego Jordanu nie przejdziesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wejdź na szczyt góry Pizga i skieruj swe oczy na zachód, na północ, na południe i na wschód, i obejrzyj to własnymi oczyma, gdyż Jordanu tego nie przekroczysz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejdź na szczyt Pisga i skieruj oczy ku zachodowi, ku północy, ku południowi i ku wschodowi i patrz dobrze, ponieważ nie przekroczysz Jordanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wejdź na szczyt Pisga i spójrz na zachód i północ, południe i wschód. Przyjrzyj się dobrze, bo Jordanu nie przejdziesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstąp na szczyt Pisga i spójrz na zachód, na północ, na południe i na wschód. Przyjrzyj się dobrze, bo nie przejdziesz za ten Jordan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jeżeli chcesz zobaczyć ziemię], wstąp na szczyt Pizga i rozejrzyj się na zachód, na północ, na południe i na wschód i napatrz się, bo nie przejdziesz przez ten Jordan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вийди на вершок різаного каменя, і поглянувши очима до моря (заходу) і півночі і півдня і сходу, і поглянь твоїми очима, бо ти не перейдеш цього Йордану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wejdź na szczyt Pisgi i podnieś twoje oczy ku zachodowi, ku północy, ku południowi i ku wschodowi, i popatrz swoimi oczyma; ponieważ za Jarden nie przejdziesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstąp na szczyt Pisga” i podnieś oczy na zachód i na północ, i na południe, i na wschód, i spójrz swymi oczami, bo nie przejdziesz przez ten Jordan.

¹⁾ PS dod.: na.

²⁾ <x>40 27:12-14</x>; <x>50 32:48-52</x>; <x>50 34:1-4</x>

